

Original, Übersetzung und Noten



Französische Kinderlieder

INHALT

- 1. Frère Jacques**
- 2. Petit Escargot**
- 3. Au Feu les Pompiers**
- 4. Dans la Forêt lointaine**
- 5. Ah les Crocodiles**
- 6. Une Souris verte**
- 7. À la claire Fontaine**
- 8. Un Éléphant qui se balançait**
- 9. Au clair de la Lune**
- 10. Une Poule sur le Mûr**

Frère Jacques

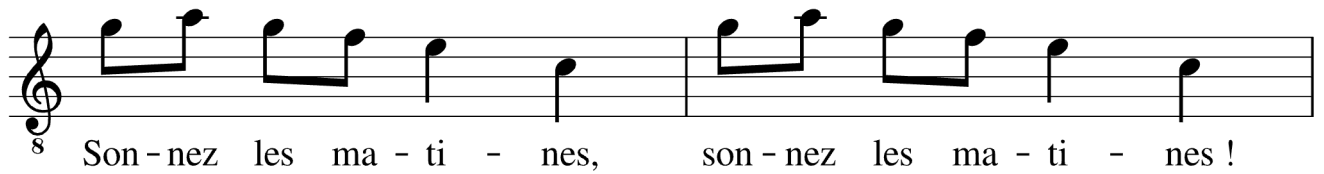
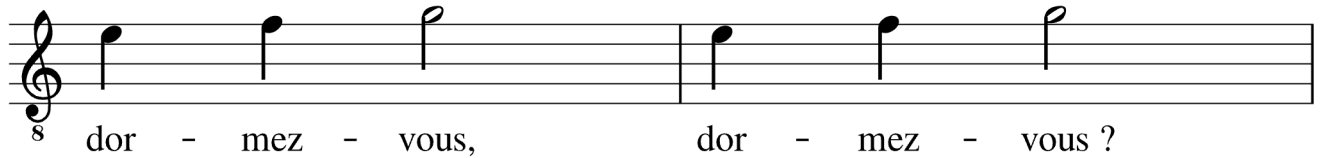
Frère Jacques, Frère Jacques !
Dormez-vous, dormez-vous ?
Sonnez les matines,
sonnez les matines !
Ding, Dang, Dong ! Ding, Dang, Dong !

Bruder Jakob, Bruder Jakob!
Schläfst du noch? Schläfst du noch?
Hörst du nicht die Glocken?
Hörst du nicht die Glocken?
Ding, Dang, Dong! Ding, Dang, Dong!



Frère Jacques

C



Petit Escargot

Petit escargot
porte sur son dos
sa maisonnette.
Aussitôt qu'il pleut,
il est tout heureux,
il sort sa tête

Kleine Schnecke
trägt auf ihrem Rücken
sein kleines Häuschen.
Sobald es regnet,
ist sie ganz glücklich,
streckt ihren Kopf heraus.



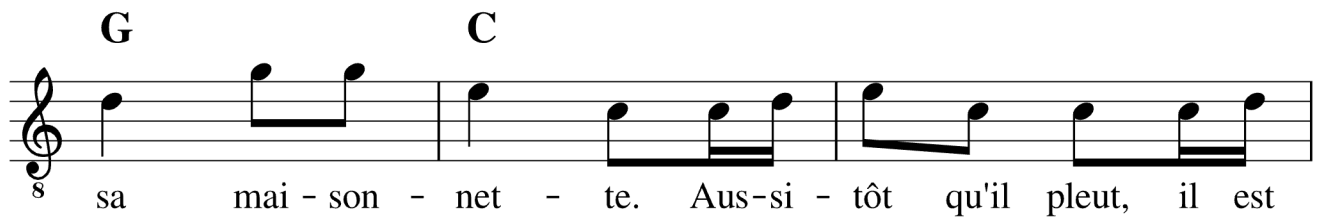
Petit Escargot

C



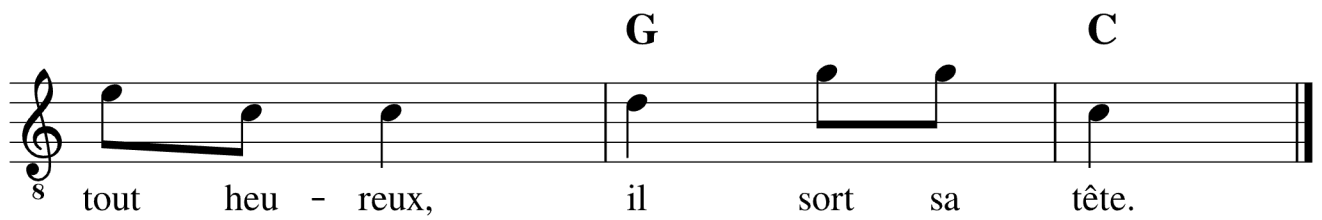
Pe - tit es - car - got por - te sur son dos

G C



sa mai - son - net - te. Aus - si - tôt qu'il pleut, il est

G C



tout heu - reux, il sort sa tête.



Au Feu les Pompiers

Au feu, les pompiers,
v'là la maison qui brûle.
Au feu, les pompiers
v'là la maison brûlée.
C'est pas moi qui l'ai brûlée,
c'est la cantinière!
C'est pas moi qui l'ai brûlée,
C'est le cantinier!

Es brennt, die Feuerwehr!
Da brennt das Haus.
Feuer, die Feuerweh,
da ist das brennende Haus.
Nicht ich habe es angezündet,
es war die Kantinenfrau!
Ich bin es nicht, der es angezündet hat,
es war der Kantinenwirt!



Au Feu les Pompiers

G D

Au feu les pom-piers, v'là la mai-son qui

G D

brû - le ! Au feu les pom-piers, v'là la mai-son brû -

G

lée ! C'est pas moi qui l'ai brû - lée,

D G

c'est la ca - ti - niè - re, c'est pas moi qui

D

l'ai brû - lée, c'est le ca - ti - nier !



Dans la Forêt Lointaine

Dans la forêt lointaine
on entend le coucou.
Du haut de son grand chêne
Il répond au hibou:
Coucou hibou, coucou hibou
Coucou hibou coucou.
Coucou hibou, coucou hibou
Coucou hibou coucou.

Im fernen Wald
hört man den Kuckuck.
Von seiner hohen Eiche
antwortet er der Eule:
Kuckuck Eule, Kuckuck Eule
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck Eule, Kuckuck Eule
Kuckuck Eule Kuckuck.



Dans la Forêt lointaine

D **A**




8 Dans la fôr-et loin-tai - ne on en - tend le cou-cou. Du

D **A** **D**



4 haut de son grand chê - ne, il ré - pond au hi - bou: Cou -

A **D**



6 cou hib-ou, cou-cou hib-ou, cou - cou hi-bou, cou-cou. Cou -

A **D**



8 cou hib-ou, cou-cou hib-ou, cou - cou hib-ou, cou-cou.



Ah les Crocodiles

1. Un crocodile, s'en allant à la guerre
disait au revoir à ses petits enfants
trainant ses pieds, ses pieds dans la poussière
il s'en allait combattre les éléphants.

Refrain:

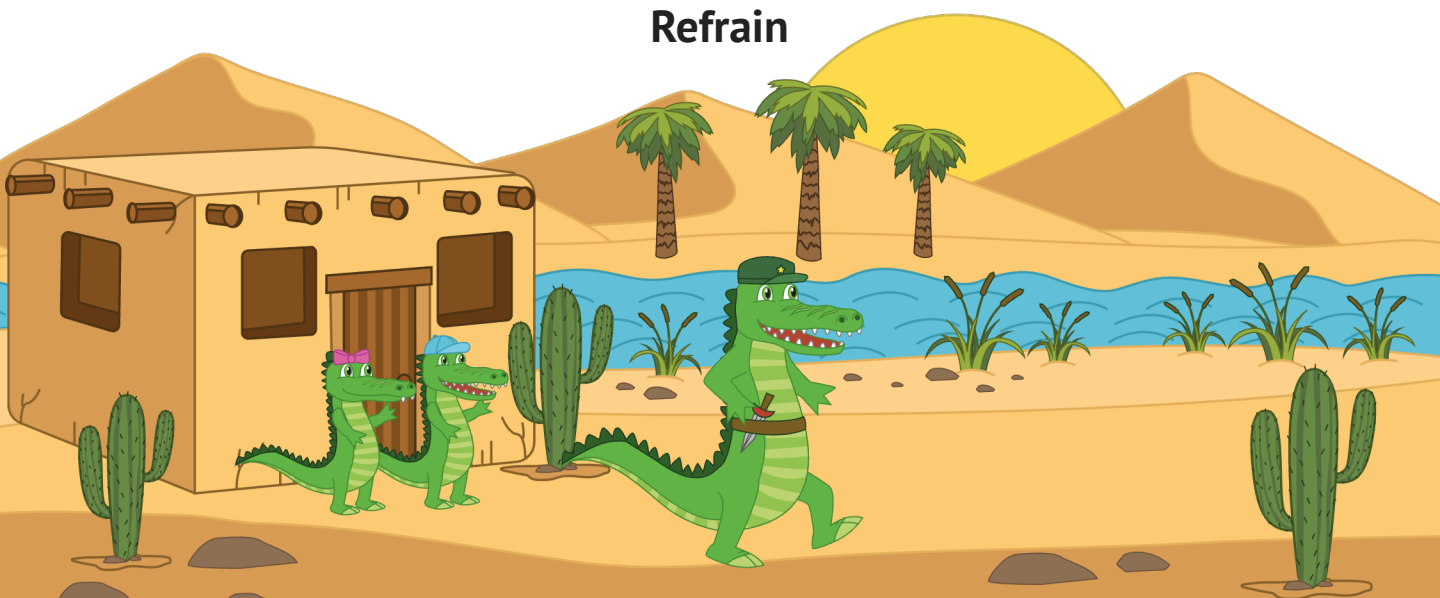
Ah ! Les crocrocro, les crocrocro, les crocodiles
Sur les bords du Nil,
ils sont partis n'en parlons plus.

2. Il fredonnait une marche militaire
Dont il mâchait les mots à grosses dents.
Quand il ouvrait la gueule tout entière
On croyait voir ses ennemis dedans.

Refrain

3. Un éléphant parut et sur la terre
Se prépara ce combat de géants.
Mais près de là, coulait une rivière
Le crocodile s'y jeta subitement.

Refrain



Ah les Crocodiles

1. Ein Krokodil, es zieht in den Krieg,
sagte auf Wiedersehen zu seinen kleinen Kindern,
schleppt seine Füße, seine Füße durch den Staub,
es zieht in den Kampf gegen die Elefanten.

Refrain:

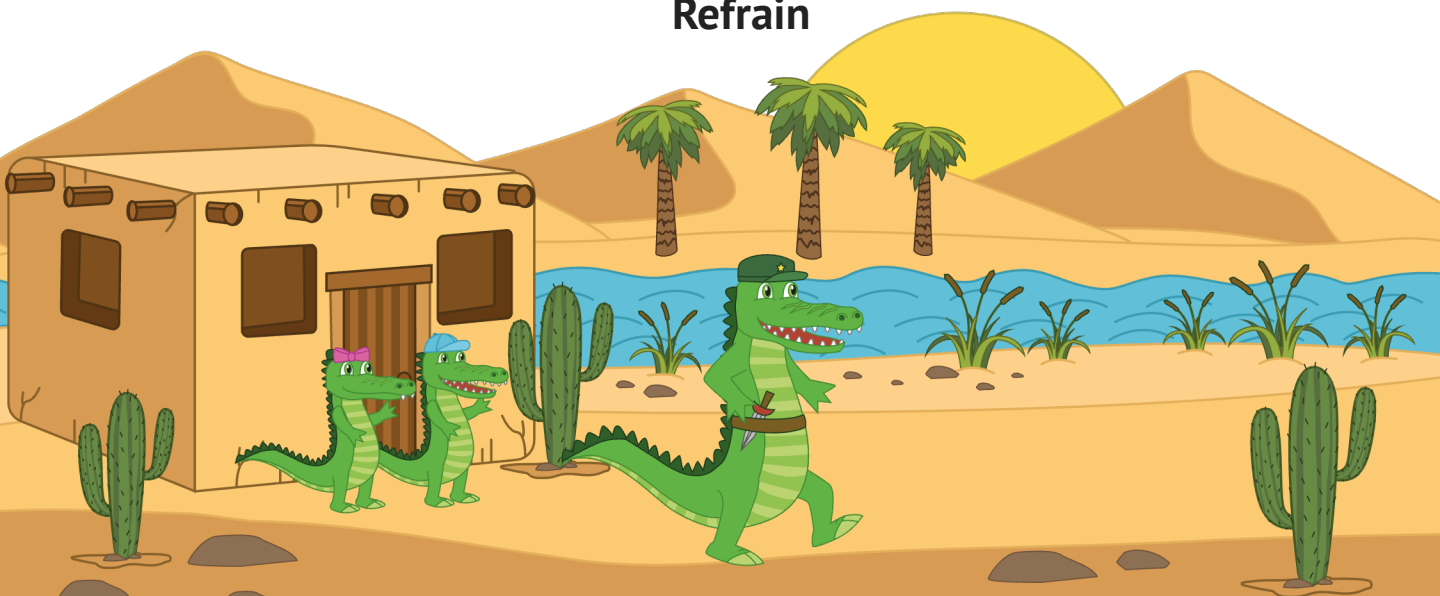
Ah! die Krokro-kro, die Krokro-kro, die Krokodile
an den Ufern des Nils, sie sind weg,
reden wir nicht mehr davon.

2. Es trällerte einen Militärmarsch
und kaute dessen Worte grad heraus.
Bei seinem offenen Maul
glaubte man, seine Feinde drin zu sehen.

Refrain

3. Ein Elefant erschien und zu Lande
bahnte sich dieser gigantische Kampf an.
Doch in der Nähe floss ein Fluss,
das Krokodil warf sich urplötzlich da hinein.

Refrain



Ah les Crocodiles

F **C**

Un cro - co - dile s'en al - lant à la guer - re

G7 **C7**

di - sait au revoir à ses pe - tits en - fants,

F **C**

traî - nant les pieds, les pieds dans la pous - siè - re.

G7 **C7**

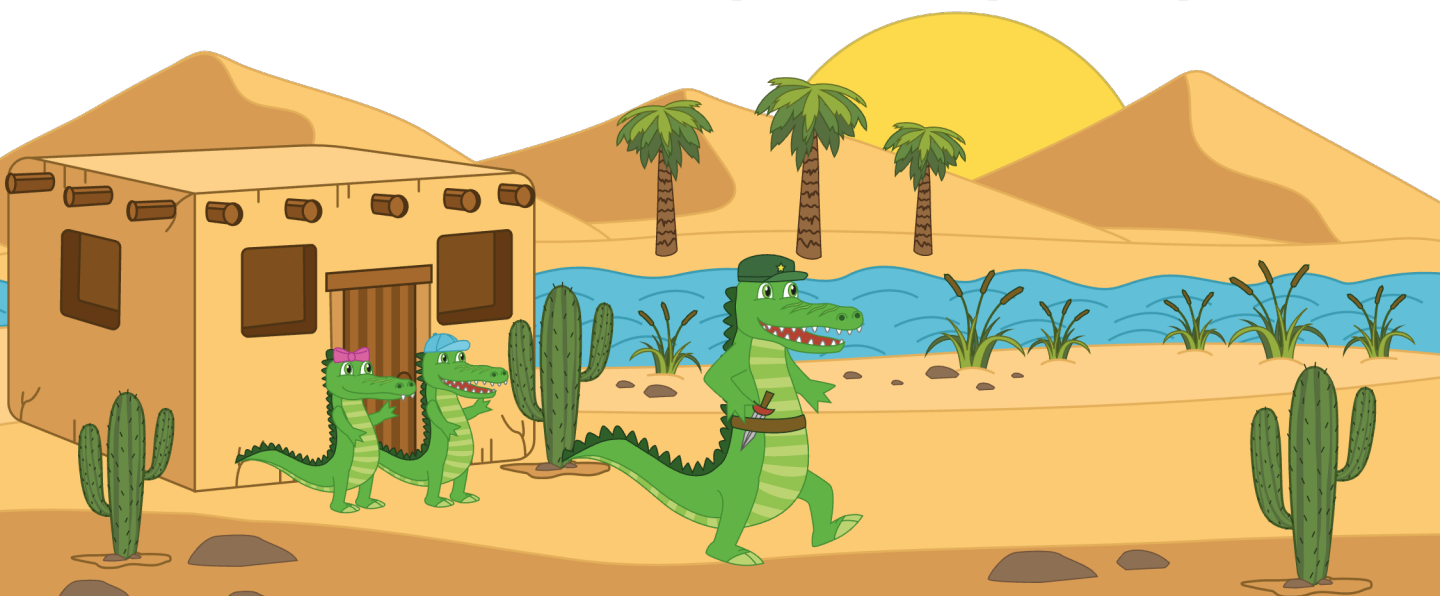
Il s'en al - lait com - battre les é - lé - phants.

F

Ah les cro, cro, cro, les cro, cro, cro, les cro - co - di - les

C7 **F**

sur les bords du Nil, ils sont par - tis, n'en par - lons plus.



Une Souris verte

1. Une souris verte
qui courait dans l'herbe.
Je l'attrape par la queue,
je la montre à ces messieurs.
Ces messieurs me disent :
„Trempez-la dans l'huile,
trempez-la dans l'eau,
ça fera un escargot tout chaud.“

2. Je la mets dans un tiroir,
elle me dit qu'il fait trop noir.
Je la mets dans mon chapeau,
elle me dit qu'il fait trop chaud.
Je la mets dans ma culotte,
elle me fait trois petites crottes.



Une Souris verte

1. Eine grüne Maus,
die im Gras herumliief.
Ich packe sie am Schwanz,
zeige ich sie den Herren.
Die Herren sagen zu mir:
„Tauche sie in Öl ein,
tauche sie in Wasser,
das macht eine warme Schnecke.“

2. Ich lege sie in eine Schublade,
sie sagt mir, dass es zu dunkel ist.
Ich stecke sie in meinen Hut,
sie sagt mir, dass es zu heiß ist.
Ich stecke sie in meine Unterhose,
sie macht mir drei kleine Häufchen.



Une Souris verte

G

U - ne sou - ris ver - te qui cou - rait dans l'her - be,

Am **D**

je l'at-tra-pe par la queue, je la montre à ces mes-sieurs.

G

Ces mes-siers me di - sent: "Trem-pez - la dans l'hui - le,

Am **D** **G**

trem-pez - la dans l'eau, ça fe - ra un es-car - got tout chaud."



À la claire Fontaine

1. À la claire fontaine
m'en allant promener
j'ai trouvé l'eau si belle
que je m'y suis baigné.

Refrain:

Il y a longtemps que je t'aime
jamais je ne t'oublierai.

2. Sous les feuilles d'un chêne
je me suis fait sécher
sur la plus haute branche
un rossignol chantait.

Refrain

3. Chante, rossignol, chante
toi qui as le cœur gai
tu as le cœur à rire
moi, je l'ai à pleurer.

Refrain

4. J'ai perdu mon amie
sans l'avoir mérité
pour un bouquet de roses
que je lui refusai.

Refrain

5. Je voudrais que la rose
fût encore au rosier
et que ma douce amie
fût encore à m'aimer.

Refrain



À la claire Fontaine

1. Am klaren Brunnen
als ich spazieren ging,
fand ich das Wasser so schön
so dass ich darin badete.

Refrain:

Ich liebe dich seit langem,
ich werde dich nie vergessen.

2. Unter den Blättern einer Eiche
trocknete ich mich.
Auf dem höchsten Ast
hat eine Nachtigall gesungen.

Refrain

3. Sing, Nachtigall, sing.
Du, der du ein fröhliches Herz hast,
du hast das Herz zum Lachen,
ich aber habe es zum Weinen.

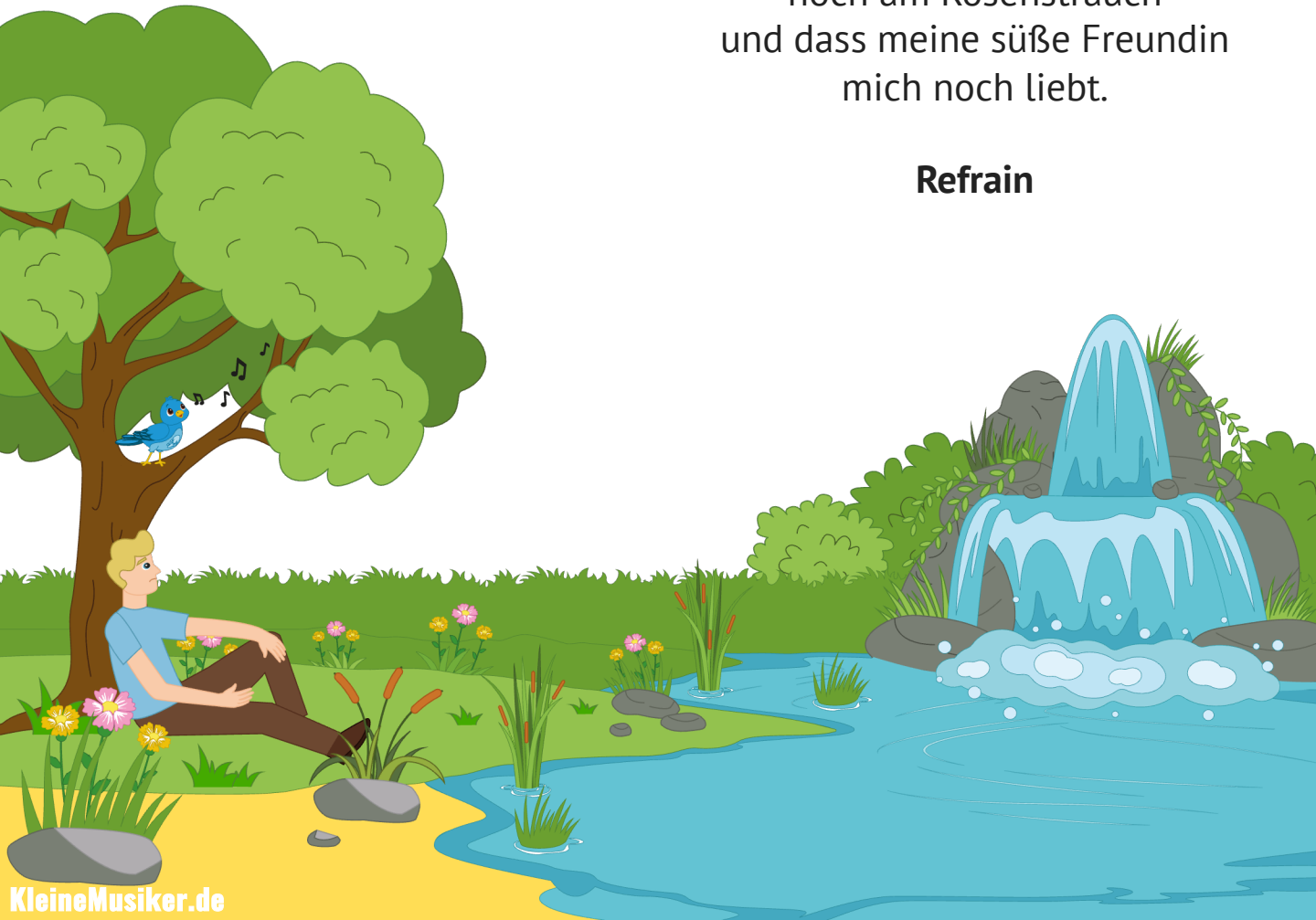
Refrain

4. Ich habe meine Freundin verloren
ohne sie verdient zu haben
wegen eines Rosenstraußes,
den ich ihr verweigerte.

Refrain

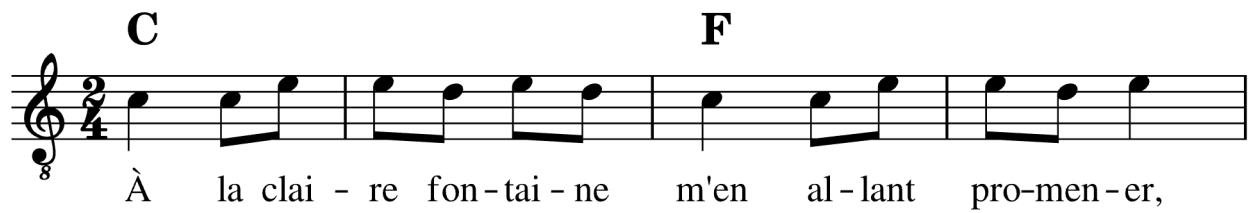
5. Ich wünschte, die Rose wäre
noch am Rosenstrauch
und dass meine süße Freundin
mich noch liebt.

Refrain



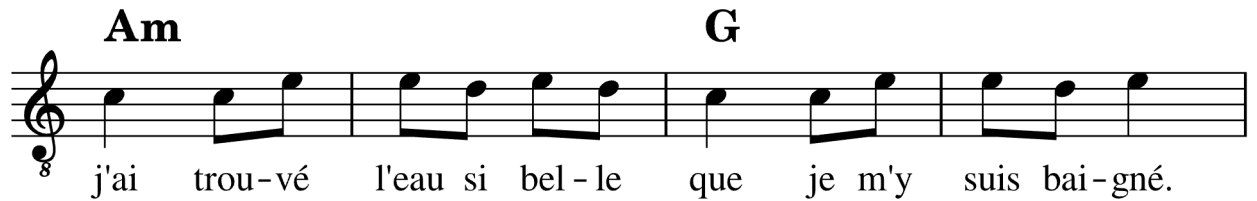
À la claire Fontaine

C **F**



À la clai - re fon - tai - ne m'en al - lant pro - men - er,

Am **G**



j'ai trou - vé l'eau si bel - le que je m'y suis bai - gné.

C **F** **Am** **G**



Il y a long - temps que je t'ai - me, ja - mais je ne t'ou - blie - rai.



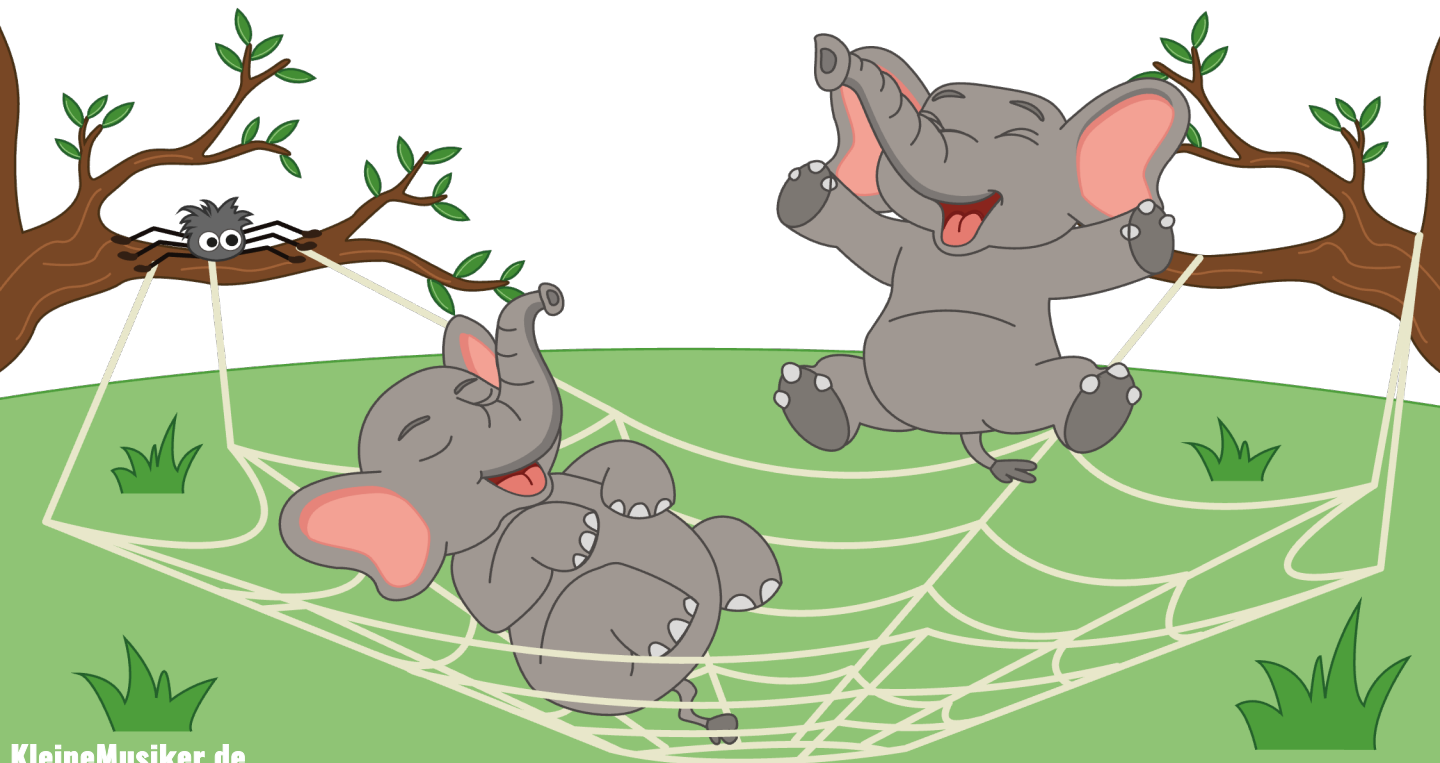
Un Éléphant qui se balançait

Un éléphant qui se balançait
sur une toile, toile, toile,
toile d'araignée.

Il trouvait ça tellement, tellement amusant
qu'il alla chercher un deuxième éléphant.

Ein Elefant, der schaukelt
auf einem Netz, Netz, Netz,
Spinnennetz.

Er fand das so, so lustig,
dass er sich einen zweiten Elefanten holte.



Un Éléphant qui se balançait



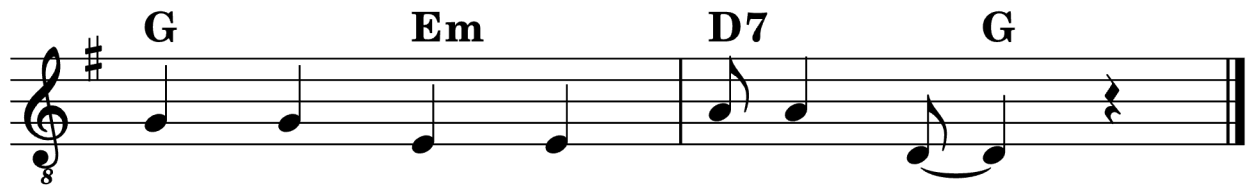
Un é - lé - phant qui se ba - lan - çait sur u - ne



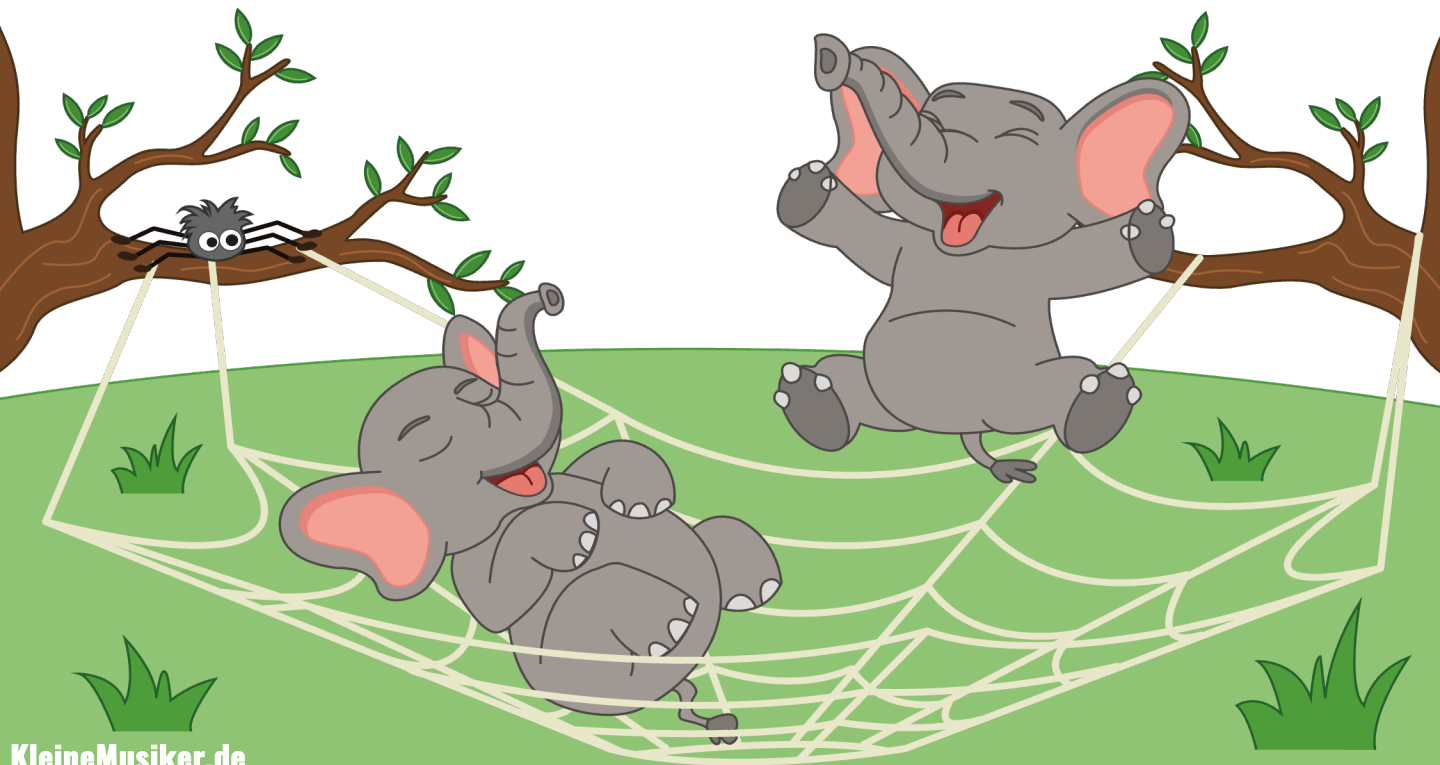
toi - le, toi - le, toi - le, toi - le d'a - rai - gnée. C'é - tait un



jeu tel - le - ment, telle - ment a - mu - sant qu'il ap - pe -



la un deu - xième é - lé - phant.



Au clair de Lune

1. Au clair de la lune,
mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume
pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte,
je n'ai plus de feu ;
Ouvre-moi ta porte,
pour l'amour de Dieu.

2. Au clair de la lune,
Pierrot répondit :
« Je n'ai pas de plume,
je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
je crois qu'elle y est,
car dans sa cuisine
on bat le briquet. »

3. Au clair de la lune,
l'aimable Lubin
frappe chez la brune,
elle répond soudain :
– Qui frappé de la sorte?
Il dit à son tour :
– Ouvrez votre porte
pour le dieu d'amour!

4. Au clair de la lune,
on n'y voit qu'un peu.
On chercha la plume,
on chercha le feu.
En cherchant d'la sorte,
je n'sais c'qu'on trouva ;
Mais je sais qu'la porte
Sur eux se ferma...



Au clair de Lune

1. Im Mondschein,
mein Freund Pierrot,
leih mir deine Feder,
um eine Nachricht zu schreiben.
Meine Kerze ist aus,
ich habe kein Feuer mehr.
Öffne mir deine Tür,
um der Liebe Gottes willen.

2. Im Mondschein
antwortete Pierrot:
Ich habe keine Feder,
ich bin in meinem Bett.
Geh zur Nachbarin,
ich glaube, sie ist da,
denn in ihrer Küche
schlägt man den Feueranzünder.

3. Im Mondschein
klopft der liebenswürdige Lubin
bei der Brünetten.
Sie antwortet sofort:
Wer klopft so?
Er sagte seinerseits:
Öffnen Sie Ihre Tür
für den Liebesgott!

4. Im Mondschein,
da sieht man nur wenig.
Man suchte die Feder,
man suchte das Feuer.
Bei dieser Suche
fand man, ich weiß nicht was.
Aber ich weiß, dass die Tür
sich hinter ihnen schloss...



Au clair de Lune

D A7 D A7 D

Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot.

A7 D A7 D

Prê - te - moi ta plu - me pour é - crire un mot.

Em A7

Ma chan - delle est mor - te, je n'ai plus de feu.

D A7 D A7 D

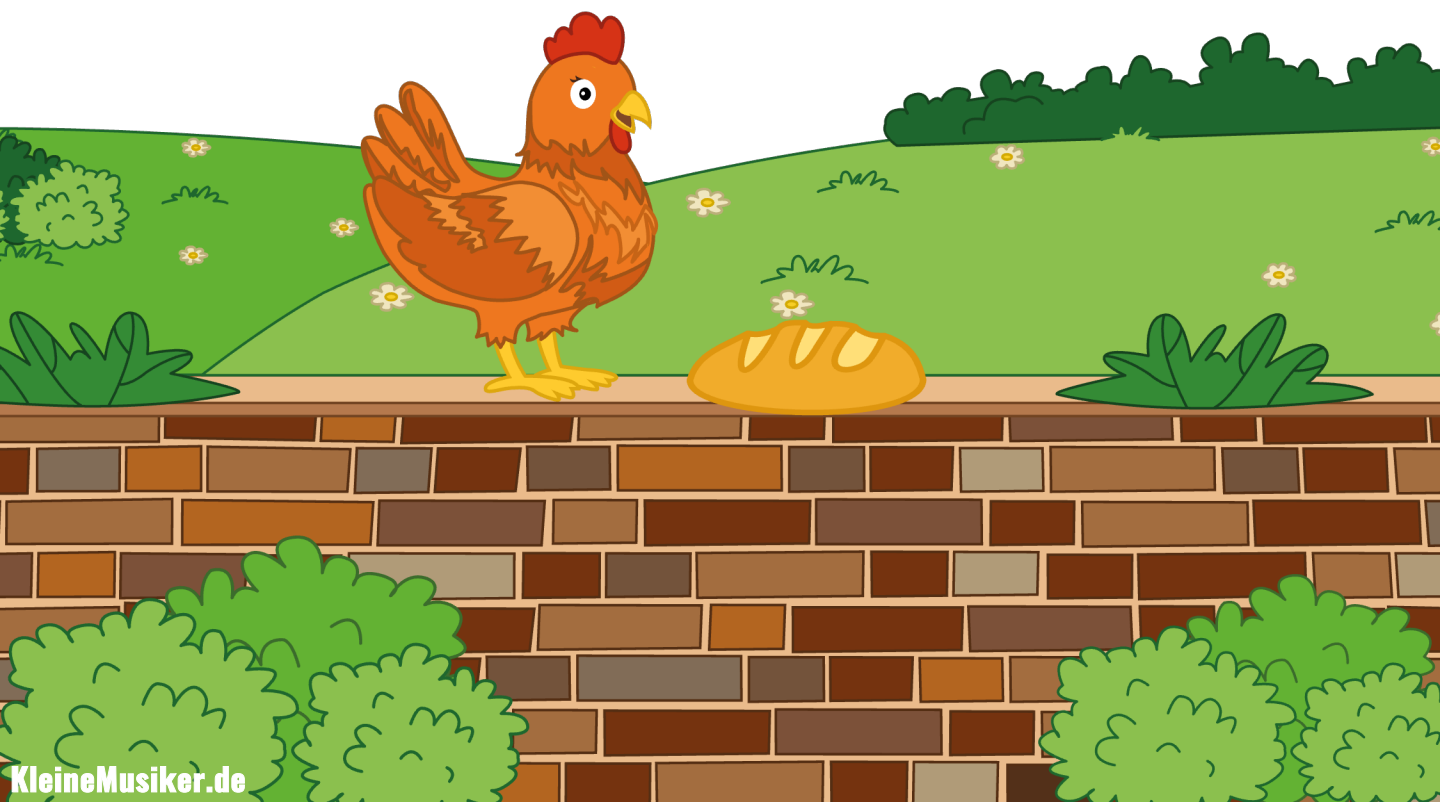
Ou - vre - moi ta por - te pour l'a - mour de Dieu.



Une Poule sur un Mur

Une poule sur un mur
qui picore du pain dur,
picoti, picota,
lève la queue
et puis s'en va.

Ein Huhn auf einer Mauer,
das an hartem Brot pickt,
picoti, picota,
hebt den Schwanz
und geht weg.



Une Poule sur un Mur

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are: 'U - ne pou - le sur un mur qui pi - co - re du pain dur, pi - co - ti, pi - co - ta, lève la queue et puis s'en va.' Chord symbols G, D, C are placed above the notes.

U - ne pou - le sur un mur

qui pi - co - re du pain dur,

pi - co - ti, pi - co - ta,

lève la queue et puis s'en va.

